

Alexander Holmes Videla

Spanish / English / Japanese » English / Spanish translator

alexander.holmes@gmail.com | +34631642071

C/Les Moles 25 2-A, 08002, Barcelona, Spain

PROFILE

Fully bilingual (native speaker) of English and Spanish, with professional command of Japanese. 18 years of experience in marketing and multilingual content creation/translation/editing for several industries, including tourism, education, environment and IT. I have lived in many countries including the UK, Japan, Costa Rica, Chile and Spain, which has provided me with valuable technical experience and industry insights, enriching my freelance translation work throughout the years. At present I have customers in Chile, Spain and the US, specializing in environment, social sciences and legal (contracts, patents, arbitration) translation, as well as IT & videogame translation from Japanese.

SERVICES

EN/ES > ES/EN, JP > EN/ES, Proofreading, DTP, Transcreation, Interpreting and Copywriting.

EDUCATION

- **Universitat Pompeu Fabra (Present)**
MA in Cognitive Science and Interactive Media
- **Universitat Autònoma de Barcelona, Spain (October 2018 –June 2019)**
Master's Degree in Legal Translation and Court Interpreting
- **Universitat de Barcelona, Spain (October 2009 – November 2010)**
Master's Degree in Environmental Science and Renewable Energy
- **Durham University, UK (October 1999 – June 2003)**
BA Japanese/Management Studies

Other studies:

- **Universidad Mayor, Chile (June 2011 – December 2011)**
Postgraduate Diploma in Marketing
 - **Various courses and certifications in Web Development and Programming**
Ruby on Rails, Javascript, Unity 3D Engine (C++), React JS, Wordpress.
-

TRANSLATION EXPERIENCE

Freelance translator

Years of experience as a freelance translator: 18

I specialize in Contracts, Patents, Litigation and Arbitration, Environmental Law. I also specialize in IT-related areas and videogames from Japanese.

My work is done mostly through a few boutique translation agencies contracted by prestigious clients such as: Claro & Cia. Abogados, Bofill Mir & Alvaro Jana Abogados, EELAW, International Development Bank (IDB) & IDB Invest, APEC, the Chilean Ministry of Foreign Affairs, SquareEnix.

Direct clients also include: Beauchat, Barros & Pfenninger Abogados, First Solar, Universidad de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, Universidad Alberto Hurtado. Agency clients: TransPerfect, MoGi, 3rd Floor Translations, Translanguage, Shamrock Translations.

IT AND CAT TOOLS

SDL Trados Studio 2019 (paid license), Wordfast, MateCAT.

OTHER SOFTWARE

Adobe Suite (Photoshop, Illustrator, InDesign), MS Office, Unity 3D

WORK EXPERIENCE

ACID LABS – June 2015 - September 2017 (CHILE)

Project Manager, technology and web development company

MARKETGREEN – December 2013 – January 2015 (CHILE)

Head of Marketing and Development, environmental marketing company

THE AUSTRAL GROUP – March 2007 – November 2013 (CHILE)

Head of Marketing and Program Manager, educational tourism company

KUMAMOTO YMCA – March 2005 – March 2006 (JAPAN)

ESL instructor for adults and children, language school

PARAKARO CORP. March 2004 – February 2005 (JAPAN)

ESL instructor and translator, language school

REFERENCES

On request